

# **A. M. Medina Guerra (coord.) (2002): *Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Sexismo extralingüístico x sexismo lingüístico**

*En el Ayuntamiento hay 17 concejales y 3 concejalas.*

*A la inauguración podrán acudir los concejales acompañados de sus mujeres.*

### **Regla de inversión:**

*\*Podrán acudir las concejalas acompañadas de sus hombres.*

### **Propuesta de cambio:**

*A la inauguración podrán acudir los concejales acompañados de sus esposas.*

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Masculino genérico:**

El género es una categoría gramatical que permite clasificar los nombres en masculinos y femeninos, y que en español no siempre se asocia con la referencia extralingüística al sexo natural.

## **Ejemplos:**

*El empleado de esta oficina ha de ser puntual.*

*El trabajador debe exigir sus derechos.*

**En estos casos, el masculino es extensivo a las mujeres, tiene aplicaciones tanto a un sexo como a otro, como a los dos juntos.**

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Masculino genérico (pronombres):**

### **Ejemplos:**

**El que** *suscribe...*

**El que** *lo solicite...*

**Los que** *tengan el carné podrán pasar.*

### **Propuestas de cambio:**

**Quien** *suscribe...*

**La persona** *que suscribe...*

**Quien** *lo solicite...*

**La persona** *que lo solicite ...*

**Quienes** *tengan el carné podrán pasar.*

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Masculino genérico (pronombres > nombres):**

### **Ejemplos:**

**Todos** *tenemos sentimientos.*

**Todos los** *que lo hayan dicho mienten.*

### **Propuestas de cambio:**

**Las personas** *tenemos sentimientos / Todos y todas*  
*tenemos sentimientos.*

**Las personas** *que lo hayan dicho mienten.*

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Masculino genérico (nombres colectivos):**

### **Ejemplo:**

*Los **funcionarios** que prestan sus servicios en esta empresa tienen derecho a usar el aparcamiento gratuitamente.*

### **Propuesta de cambio:**

*El **funcionariado** que presta su servicio en esta empresa tiene derecho a usar el aparcamiento gratuitamente.*

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Masculino genérico (nombres colectivos):**

### **Podemos utilizar**

*la adolescencia (= adolescencia)*

*la juventud*

*la infancia | la niñez*

*la ciudadanía*

*la humanidad*

*la descendencia (= descendencia)*

### **En lugar de**

*los adolescentes*

*los jóvenes*

*los niños...*

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Masculino genérico (la barra):**

### **Ejemplos:**

*Impreso para el/la cliente/a.*

*Queda obligad<sup>o</sup>/a a dejar la vía pública en las debidas condiciones.*

*Representante de los/las trabajadores/as.*

*El/la trabajador/a se encuentra legitimad<sup>o</sup>/a para exigir las percepciones económicas del último año.*

## ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

### **Masculino genérico (la arroba):**

#### **Ejemplo:**

**L@s niñ@s** *vendrán a clase con ropa cómoda.*

#### **Propuesta de cambio:**

**Las niñas y niños** *vendrán a clase con ropa cómoda.*

**Los/as niños/as** *vendrán a clase con ropa cómoda.*

**Es inadmisibile el empleo del símbolo @; cuando sea necesario economizar espacio puede recurrirse a los dobles con barra (/), aunque proponemos limitar su uso a los impresos y formularios, puesto que dificulta la lectura y, como los desdoblamientos, lentifica el discurso.**

# *Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)*

## **Masculino genérico (omisión del artículo):**

### **Ejemplo:**

*Podrán optar al concurso los profesionales con experiencia.*

### **Propuesta de cambio:**

*Podrán optar al concurso profesionales con experiencia.*

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Masculino genérico (pasiva refleja):**

### **Ejemplo:**

*Cuando el usuario solicite la devolución de la fianza, deberá aportar fotocopia de la licencia.*

### **Propuesta de cambio:**

*Cuando se solicite la devolución de la fianza, se deberá aportar fotocopia de la licencia.*

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Masculino genérico (salto semántico):**

### **Ejemplo:**

**Los europeos** *consumen una cantidad excesiva de alcohol,*  
*y en el caso de las mujeres,* *de tabaco.*

### **Propuesta de cambio:**

**Los europeos varones** *consumen una cantidad excesiva de*  
*alcohol, y en el caso de las mujeres,* *de tabaco.*

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Masculino genérico**

### **(desdoblamiento innecesario):**

#### **Ejemplo:**

*La duración del permiso será, así mismo, de diecinueve semanas en los supuestos de adopción o acogimiento de niños o niñas menores, mayores de seis años, cuando aquellos o aquellas fueran discapacitados o discapacitadas o minusválidos o minusválidas.*

#### **Propuesta de cambio:**

*La duración del permiso será, así mismo, de diecinueve semanas en los supuestos de adopción o acogimiento de menores, mayores de seis años, que sufran discapacidad o minusvalía.*

# *Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)*

## **Definiciones lexicográficas sexistas (*DRAE*):**

**modista.** (De *moda* e *-ista*). f. Mujer que posee una tienda de modas. || 2. com. Persona que tiene por oficio hacer prendas de vestir. || 3. ant. Persona que adoptaba, seguía o inventaba modas.

**modisto.** m. Hombre que tiene como oficio hacer prendas de vestir.

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Definiciones lexicográficas sexistas (*DRAE*):**

**partero, ra.** m. y f. Persona con títulos legales que asiste a la parturienta. || 2. f. **Mujer que sin tener estudio o titulación, ayuda o asiste a la parturienta.**

**jueza. f.** Mujer que desempeña el cargo de juez. || 2. coloq. p. us. **Mujer del juez.**

**verdulero, ra.** m. y f. Persona que vende verduras. || 2. f. coloq. **Mujer descarada y ordinaria.**

# *Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)*

## **Definiciones lexicográficas sexistas (*DRAE*):**

**sargento.** com. *Mil.* Suboficial de graduación inmediatamente superior al cabo mayor e inferior al sargento primero.

**sargenta.** f. Religiosa lega de la Orden de Santiago. || 2. Alabarda que llevaba el sargento. || 3. **Mujer corpulenta, hombruna y de dura condición.** || 4. coloq. p. us. **Mujer del sargento.**

# ***Manual de lenguaje administrativo no sexista (MAL)***

## **Definiciones lexicográficas sexistas (*DRAE*):**

**maestro, tra.** m. y f. Persona que enseña una ciencia, arte u oficio, o tiene título para hacerlo. (*DRAE* 2001)

**maestro.** m. El que enseña una ciencia, arte u oficio, o tiene título para hacerlo. (*DRAE* 1970)

**maestra.** f. Mujer que enseña un arte, oficio o labor. || 2. Mujer que enseña a las niñas en una escuela o colegio. || 3. Mujer del maestro. (*DRAE* 1970)

**maestra.** f. La muger que enseña a hacer labor a las niñas. || 2. La muger del Maestro en qualquier arte. (*DRAE* 1734)